

There is no knowledge without terminology

Shared knowledge for a global intercultural communication

Nazione/Country: Italia/Italy

Titolo/Title: Multilinguismo e traduzione nella società della conoscenza
Multilingualism and translation in the society of knowledge

Istituzione/Institution: Gruppo Web semantico www.indire.it/websemantico

Persona di riferimento/Contact person: Paola Capitani

E-mail: paolacapitani@libero.it

Comunicare conoscenza e orientare il ricercatore nell'Europa dei 25 (tra poco 27), comporta l'adozione di terminologie condivise per interagire e cooperare.

Il gruppo *web semantico* (www.indire.it/websemantico) costituito spontaneamente nel gennaio 2000 a Firenze, grazie alla collaborazione e al supporto del Coordinamento Biblioteche Universitarie di Firenze, Indire, Ministero Beni Culturali (con il quale era stato organizzato il Convegno internazionale presso l'Archivio di Stato di Firenze "Gli archivi dalla carta alle reti" e con la Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze, Istituto Polimoda, Archivi Alinari. Le tematiche (terminologia/traduzione, indicizzazione, Internet, e.learning, KM, Total Quality Management) hanno richiamato l'interesse e la collaborazione di esperti delle varie istituzioni coinvolte nell'argomento.

I glossari bilingue (inglese/italiano) sono consultabili e utilizzabili sul forum del sito, con i risultati dei seminari pubblicati anche su "Biblioteche Oggi". (www.bibliotecheoggi.it).

In corso la revisione delle traduzioni delle norme (ISO, UNI, ANSI, BSI, ecc.) a cura di Piero Cavalieri della Biblioteca LIUC (www.liuc.it) e con la Biblioteca Nazionale di Firenze (www.bncf.firenze.it).

Gruppi di lavoro su *Total Quality Management e Knowledge Management* con www.firenzetecnologia.it e Camera di Commercio di Firenze. Il KM è stato oggetto del seminario (maggio 2006) www.firenzetecnologia.it.

The need to communicate knowledge and to orientate the increasingly large and diversified world of the user in the Europe of 25 members (shortly to be 27), involves the adoption of shared terminology to interact and spread the knowledge acquired and new knowledge.

The semantic web group (www.indire.it/websemantico) spontaneously formed, in January 2000 in Florence, thanks to the cooperation and support of: University Libraries Coordination of Florence, Indire, Ministry for Cultural heritage (with which an International Convention was held at the State Archive of Florence "Archives from paper to the networks") and with the National Central Library of Florence.

The themes suggested (terminology/translation, indexing, Internet, elearning, KM, Total Quality Management) are supported by experts from the various institutions involved in the same area.

Various bi-lingual (English/Italian) glossaries are available and usable in the forum of www.indire.it/websemantico where the results of the seminars are published, just as they are also published regularly in Biblioteche Oggi".

The project of terminological revision of the translations of the standards (ISO, UNI, ANSI, BSI. Etc.) by Piero Cavaleri, Library of the LIUC (www.liuc.it) and with the National Library of Florence (www.bncf.firenze.it

Working groups Quality Management and Knowledge Management with www.firenzetecnologia.it Università di Firenze sede del PIN di Prato, and the Chamber of Commerce of Florence. KM was a seminar in May 2006 (www.firenzetecnologia.it).

www.indire.it/websemantico

www.paolacapitani.it

paolacapitani@libero.it

Web semantico logo da scaricare da
www.indire.it/websemantico

Paola Capitani
Via Tripoli, 15 – 50122 Firenze (Italia)